



UNIVERSITÉ
DE LORRAINE

ALL
ARTS
LETTRES ET
LANGUES
NANCY



DOMAINE ARTS, LETTRES ET LANGUES

LICENCE

LLCER (Langues, Littératures, Civilisations Étrangères et Régionales) Parcours **RUSSE**

La licence LLCER Russe, c'est :

- ✓ Une formation spécialisée en langue et culture russes, et une étape permettant, généralement, d'évoluer vers une poursuite d'études réussie (masters, écoles) dans des domaines variés
- ✓ Une approche diversifiée de la langue : expression écrite, orale, traduction, littérature et civilisation), étude d'objets culturels (textes écrits, images, récits en image, etc.)
- ✓ La possibilité de débiter l'apprentissage du russe, grâce au dédoublement des enseignements en 2 niveaux : initiation ou approfondissement



OÙ ?

UFR Arts, Lettres et Langues - Nancy



De la pré-professionnalisation, avec des enseignements, au choix (dès la L2), pour favoriser une orientation vers un secteur d'activité donné



Une mobilité encouragée et facilitée (programmes d'échange, lectorat, assistanat, etc.)



Une préparation à l'insertion et un stage en L3 en lien avec l'option choisie et le métier envisagé

WWW.ALL-NANCY.UNIV-LORRAINE.FR

LA LICENCE LLCER RUSSE C'EST POUR MOI ?

- ✕ J'ai (ou vais obtenir) un bac général, technologique, ou un DAEU A ;
- ✕ J'ai un bon niveau en français et des aptitudes littéraires, concrétisées par une pratique assidue de la lecture et par une aisance rédactionnelle ;
- ✕ Je possède un réel intérêt pour la langue et la civilisation russe, qui se traduit par une curiosité pour sa culture, son actualité et son histoire.



POUR LE NIVEAU « APPROFONDISSEMENT »

- ✕ J'ai un bon niveau en russe (au minimum, niveau B1) ;
- ✕ J'ai des aptitudes littéraires et à la traduction (thème et version), développées à l'aide d'éditions bilingues et commentées d'œuvres littéraires classiques ou contemporaines ;



LES COMPÉTENCES ACQUISES

- ☒ **Acquérir des compétences linguistiques approfondies en russe** (grammaire, stylistique, langue orale, langue écrite, linguistique, histoire de la langue, compréhension et rédaction de documents en russe ; traduction écrite et orale), culturelles et interculturelles
- ☒ **Communiquer efficacement à l'écrit et à l'oral** en russe dans des situations variées et pour des publics divers
- ☒ **Rechercher et analyser** par une démarche critique des documents ou des interactions culturelles / linguistiques
- ☒ **Interagir** de façon appropriée dans un contexte international ou multiculturel en s'adaptant à ses interlocuteurs et en prenant du recul sur sa propre langue en sa propre culture
- ☒ **Traduire des documents** de natures et longueurs variées du russe vers le français, et du français vers le russe en mobilisant ses connaissances linguistiques et culturelles



LES ENSEIGNEMENTS EN LLCER RUSSE

6 semestres, soit 3 années : L1 (1^{re} année de licence), L2, L3

1 semestre = 30 crédits ECTS (European credits transfer system : système de validation commun à l'Union Européenne)

Des enseignements **THÉORIQUES** sur :

- ✓ des connaissances linguistiques indispensables (en français et en russe)
- ✓ des connaissances culturelles et historiques fondamentales

Des enseignements **MÉTHODOLOGIQUES** sur :

- ✓ l'organisation et la gestion du temps de travail
- ✓ le travail en autonomie et en groupe
- ✓ la recherche et traitement de l'information
- ✓ l'expression écrite et orale
- ✓ la construction du projet d'études et professionnel : PPP « Projet personnel et professionnel »
- ✓ une « activité intégratrice » (en L3) en lien avec le stage
- ✓ la possibilité de participer à des séances de conversation ou à des tandems linguistiques (au CLYC-Centre de Langues Yves Châlon)
- ✓ Un stage d'observation obligatoire (de 15h à 20h) en lien avec l'option choisie et le métier envisagé

Des **LANGUES VIVANTES** proposées :

Niveau « confirmé » : Allemand, Anglais, Espagnol, Italien, Portugais

Niveau « débutant » : Allemand, Arabe, Chinois, Espagnol, Italien, Langue des signes française, Polonais, Portugais, Russe

UE : Unité d'Enseignement

TD : Travaux Dirigés

CM : Cours Magistral

TP : Travaux Pratiques



PROGRAMME DES COURS

LICENCE 1^{re} année

N° des UE	Intitulé des UE	ECTS	CM (h)	TD/TP(h)
Semestre 1				
UE 101	Russe Langue (débutant ou confirmé) Grammaire appliquée Phonétique/Introduction à la traduction Communication professionnelle orale	6		24 12/12 24
UE 102	Russe Culture Littérature Civilisation	6	24	24
UE 103	Russe Approfondissement Méthodologie documentaire Expression écrite en français Technique de la dissertation	6		2 12 12
UE 104 105 et 106	CHOIX de personnalisation de parcours	9	0-48	20-68
UE 107	Langue vivante 2 et Internationalisation	3		12
Semestre 2				
UE 201	Russe Langue (débutant ou confirmé) Outils linguistiques appliqués Communication professionnelle orale	6		24 24
UE 202	Russe Culture Littérature Civilisation	6	24	24
UE 203	Russe Approfondissement Technique de l'explication de textes Histoire des langues slaves Vocabulaire	6		12 12 12
UE 204 205 et 206	CHOIX de personnalisation de parcours	9	0-48	22-70
UE 207	Langue vivante 2 et Mobilité internationale	3		18

LICENCE 2^e année

N° des UE	Intitulé des UE	ECTS	CM (h)	TD/TP(h)
Semestre 3				
UE 301	Russe Langue Outils linguistiques appliqués Thème appliqué Version appliquée Communication professionnelle orale	6		18 12 12 18
UE 302	Russe Culture Littérature Civilisation	6	12 12	12
UE 303	Russe Approfondissement Explication littéraire Civilisation Linguistique	6	12	12 12
UE 304 305 et 306	CHOIX parcours L2 Culture, tourisme et communication numérique Traduction et interculturalité Parcours transversal à choisir parmi les parcours proposés dans les domaines Arts, Lettres et Langues ou Sciences Humaines et Sociales Autre parcours établissement	9	24-72	4-28/ 2-18
UE 307	Langue vivante 2	3		24
Semestre 4				
UE 401	Russe Langue Grammaire Thème appliqué Version appliquée Communication professionnelle orale et téléphonique	6		18 12 12 18
UE 402	Russe Culture Littérature Civilisation	6	12 12	12 12
UE 403	Russe Approfondissement Civilisation Techniques de communication Pratique orale	6		12 12 12
UE 404 405 et 406	CHOIX parcours L2 Culture, tourisme et communication numérique Traduction et interculturalité Parcours transversal à choisir parmi les parcours proposés dans les domaines Arts, Lettres et Langues ou Sciences Humaines et Sociales Autre parcours établissement	9	30-78	4-52/ 2-18
UE 407	Langue vivante 2	3		24



LES POURSUITES D'ÉTUDES

⇒ En Master :

- Master Langues et Sociétés
- Master MEEF 1er degré
- Masters de traduction et d'interculturalité
- Masters de didactique des langues vivantes
- Masters dans les domaines de la culture ou de l'international

⇒ En école :

- École de traduction (niveau très élevé en 2 langues et master conseillés)
- École de journalisme
- IEP (Institut d'études politiques)

⇒ Concours de la fonction publique



LES DÉBOUCHÉS

Enseignement primaire,
secondaire, supérieur / Recherche

Fonction publique (fonction publique
territoriale, filière culturelle)

Métiers du livre : bibliothèques,
documentation, édition

Information, communication, journalisme,
médias, Culture, patrimoine, tourisme

Traduction/correction/interprétariat

Secrétariat bilingue / trilingue

Relations internationales
affaires européennes

Commerce international

EXEMPLES DE MÉTIERS :

- ⇒ Professeur-e de russe
- ⇒ Professeur-e des écoles
- ⇒ Traducteur/trice-interprète
- ⇒ Traducteur/trice littéraire
- ⇒ Attaché-e de conservation du patrimoine
- ⇒ Accompagnateur/trice touristique
- ⇒ Conférencier/ière de voyages
- ⇒ Guide conférencier/ière
- ⇒ Assistant-e documentaliste
- ⇒ Bibliothécaire
- ⇒ Documentaliste
- ⇒ Chargé-e de communication
- ⇒ Journaliste
- ⇒ Chargé-e de mission affaires et projets européens
- ⇒ Chargé-e de mission aux relations internationales
- ⇒ Chargé-e de mission programmes européens



COMMENT S'INSCRIRE ?

J'ai obtenu mon bac :

- 1 **Pré-inscription à l'université** sur *parcoursup.fr* de la mi-janvier à la mi-mars.
- 2 **Confirmation de l'inscription, obligatoire**, dès les résultats du bac sur : *www.univ-lorraine.fr*

Je suis déjà étudiant et souhaite me réorienter :

- 1 **Constitution d'un dossier de candidature** sur *ecandidat.univ-lorraine.fr* à partir de mi-mars.
- 2 **En cas d'admission**, confirmation de la candidature puis **inscription** sur *inscriptions.univ-lorraine.fr* ou **ré-inscription** sur *reinscriptions.univ-lorraine.fr*

En savoir plus sur les inscriptions : *all-nancy.univ-lorraine.fr/sinscrire*



CONTACTS

Scolarité

✉ all-ncy-licence-russe-contact@univ-lorraine.fr

☎ 03 72 74 31 00

Responsable pédagogique

Lioudmila CHVEDOVA

✉ lioudmila.chvedova@univ-lorraine.fr

Université de Lorraine
Campus Lettres et Sciences
Humaines

UFR ALL-Nancy - Scolarité

23, boulevard Albert 1er
BP 60446 - 54001 NANCY CEDEX



**SOIP - Service d'Orientation et
d'Insertion Professionnelle**

Metz- Nancy - Vandoeuvre
soip-contact@univ-lorraine.fr

formation.univ-lorraine.fr
univ-lorraine.fr/orientation

WWW.ALL-NANCY.UNIV-LORRAINE.FR